

Тематичний розділ: Вища школа

## МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ ДИСКУРСИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ-ЕКОНОМІСТІВ

*Є. Л. Хачатрян*

викладач, аспірант кафедри  
педагогіки, іноземної філології та перекладу  
Харківського національного економічного  
університету імені Семена Кузнеця

*Статтю присвячено визначенню й аналізу методологічних засад до формування міжкультурної дискурсивної компетентності студентів-економістів. Виокремлено та проаналізовано відповідні наукові парадигми (знаннєву, гуманістичну, культурологічну, управлінську, соціально-комунікаційну) і підходи (системний, комунікативно-діяльнісний, компетентнісний, особистісно-орієнтований, технологічний, знаково-семіотичний).*

*Доведено, що окреслені наукові парадигми і підходи визначають цілісність і багатоаспектність педагогічного процесу з формування міжкультурної дискурсивної компетентності студентів-економістів і є підґрунтям для реалізації розробленої педагогічної системи і поетапної педагогічної технології.*

**Ключові слова:** *методологічні засади, парадигми, підходи, міжкультурна дискурсивна компетентність, студенти-економісти.*

**Постановка проблеми.** В умовах соціально-економічних трансформацій української держави одним із найважливіших завдань вищої школи є підготовка компетентних фахівців з економіки. Адже від їхньої професійної діяльності

залежатиме економічне зростання нашої країни та добробут суспільства. Покращення якості професійної освіти студентів-економістів передбачає їхню підготовку до ефективного професійного спілкування в умовах міжнародного співробітництва. Високий рівень культури професійного спілкування, основою якого є міжкультурна дискурсивна компетентність (МДК), уможливить досягнення економічних цілей під час міжкультурної комунікації з бізнес-партнерами інших країн.

На підґрунті аналізу поняття МДК, виокремлення її структури й функцій уточнюємо сутність поняття «міжкультурна дискурсивна компетентність студентів-економістів», що розуміємо як високий рівень здійснення міжкультурної дискурсивної діяльності, яка ґрунтується на системних знаннях з різних видів професійного дискурсу та правил їх побудови, необхідних для виконання економічної діяльності, дискурсивних умінь і навичках, а також особистісних якостях, що виявляються через умотивованість, вольовий прояв, толерантність і рефлексивність під час ділової взаємодії з представниками інших культур.

Педагогічне дослідження, спрямоване на формування МДК, є особливим видом пізнавальної діяльності, що здійснюється із застосуванням певних наукових парадигм і педагогічних підходів, які дозволяють всебічно вивчити об'єкт пізнання, розкрити закономірності і рушійні сили розвитку педагогічного процесу або явища, виявити засоби досягнення поставленої мети. Тож обґрунтування методологічних засад формування МДК у процесі професійної підготовки студентів є визначальним етапом даного дослідження.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Здійснений науковий пошук дозволяє констатувати, що проблема формування МДК студентів-економістів розглядалася за такими напрямками: загальні питання міжкультурної комунікації (М. Бахтін, Є. Верещагін, І. Денісова, Т. Колбіна, О. Садохін, С. Тер-Мінасова, N. Chomsky, R. Fischer, G. Hofstede, K. Jaspers, H. Lasswell, D. Thomas та інші); комунікативний дискурс (В. Борботько, В. Григорьева, Ю. Косенко, В. Степанов, Т. Мілевська, І. Шевченко, T. Van Dijk, D. Carbaugh та інші);

національні стилі комунікації і спілкування (М. Бердяєв, Т. Ларіна, В. Манакін, Е. Hall, G. Hofstede, W. Gudycunst, С. Kramsh та інші); комунікативна культура та комунікативна компетентність (С. Андрєєвої, Є. Верещагіна, І. Ярощук, G. Fisher, В. Hall, Е. Hirsch, D. Hymes та інші).

Незважаючи на значну кількість праць, проблема формування МДК студентів-економістів ще не отримала достатнього висвітлення в педагогічній літературі.

**Мета статті** – визначити й проаналізувати методологічні засади до формування МДК студентів-економістів, що є надійною основою для реалізації розробленої педагогічної системи і поетапної педагогічної технології.

**Виклад основного матеріалу.** Аналіз наукових парадигм і підходів педагогічної науки дозволить виявити основні особливості формування МДК майбутніх фахівців з економіки. Серед парадигм, що склалися в сучасній педагогічній науці, переважають гуманістична, культурологічна, знаннєва.

У сучасній системі освіти знання є не самоціллю, а засобом для набуття соціального досвіду. Знаннєву парадигму вважають найстарішою в історії, оскільки з появою людства в першу чергу виникла потреба в отриманні знань, пошуку способів їх здобуття для пізнання навколишнього середовища. Проте саме в рамках знаннєвої парадигми відбувається засвоєння студентами знань у різних сферах життєдіяльності, на яких базуються відповідні вміння та навички з МДК. Гуманітарні дисципліни в нашому дослідженні слугуватимуть інструментом для пізнання інших культур і усвідомлення особливостей власної культури. Завдяки цьому формуватимуться відносини взаєморозуміння, взаємозбагачення та взаємодії між представниками різних бізнес-культур.

Відомо, що якість знань визначається не тільки істинністю самих знань, а їхньою духовною збагаченістю, особистісним ставленням людини до знань, які вона отримує в процесі навчальної діяльності. Ствердження особистості відбувається на засадах співпереживання, співраді, співробітництва, співтворчості, взаємоповаги, взаємозбагачення учасників педагогічного процесу [1, с. 9–28]. Так, у нашому дослідженні вважаємо за доцільне використання

переваг гуманістичної парадигми (Ш. Амонашвілі, А. Дистервег, А. Макаренко, В. Сухомлинський та інші), за якою інтереси, здібності та індивідуально-психологічні особливості студента визнаються найвищою цінністю, що створює умови для його всебічного розвитку. В основі гуманістичної парадигми – принцип гуманізму, який стверджує унікальність і цінність людини, незалежно від її національності, соціального статусу та статі, що має втілюватися в практичній діяльності викладача. Спирання на гуманістичну парадигму дозволяє максимально повно розкривати здібності студентів, забезпечувати життєву адаптацію, допомагати в особистісному зростанні (зокрема задовольняти різноманітні освітні потреби), реалізовувати діалогічні відносини між викладачем і студентами в процесі формування МДК.

Культурологічна парадигма пов'язана з культурологічним підходом, а також з розглянутою вище знанневою парадигмою. Як слушно зауважує Т. Колбіна, «знання є невід'ємним компонентом культури, їх засвоєння підвищує культурний рівень особистості. Принципи кодування і передавання інформації теж базуються на знаннях і є культурно зумовленими процесами» [2, с. 64]. Культурологічна парадигма акцентує увагу на необхідності засвоєнні культурної спадщини різних культур, їхніх духовних цінностей у процесі навчання. Набуття певного рівня культури дозволяє людині продуктивно взаємодіяти з оточуючим середовищем у різних сферах діяльності.

Парадигмальний підхід має відображати повноту педагогічного дослідження, а отже охоплювати статику і динаміку педагогічного процесу. На думку науковців (Т. Дмитренко, Т. Колбіної, К. Ярьсько та інших), сукупність освітніх парадигм доцільно доповнити управлінською і соціально-комунікаційною, що впливатиме на розроблення педагогічної технології через пов'язані з ними методологічні підходи [2, с. 5–6]. Таким чином, окрім знанневої, культурологічної і гуманістичної парадигми, які описують статику, доцільно розглянути управлінську і соціально-комунікаційну парадигми, що описують динаміку [2, с. 24].

Управлінська парадигма віддзеркалює цілеспрямованість, поетапність

педагогічного процесу. Ефективність управління й оптимальність прийняття рішень реалізовуватимуться за умови поступового переходу від управління з боку викладача через співуправління (викладачем і студентом) до самоуправління студентами власною навчальною діяльністю.

Соціально-комунікаційна парадигма ґрунтується на організації (вплив на особистість), управлінні (вплив на діяльність) і комунікації (вплив на суб'єктів навчальної діяльності). Соціальний аспект має прояв у взаємовпливі педагогічної системи і суспільства (через процеси навчання, розвитку, соціалізації особистості). Комунікаційний аспект виявляється у передаванні інформації між суб'єктами педагогічного процесу [3].

Для з'ясування напряму професійної підготовки студентів щодо формування міжкультурної дискурсивної компетентності (МДК) розглянемо методологічні наукові підходи, які визначають цей процес.

Формування МДК, як і будь-який педагогічний процес, є організованою, цілеспрямованою діяльністю педагога і тих, хто навчається [4]. Доцільність застосування в нашому дослідженні системного підходу зумовлюється тим, що він виконує орієнтаційну, світоглядну, пізнавальну та методологічну функції (І. Блауберг, В. Садовський, Є. Юдін та інші). Системний підхід, що вимагає розгляду частин у нерозривній єдності з цілим, передбачає чітке визначення мети, виявлення альтернативних шляхів її досягнення, врахування можливих наслідків її реалізації [5, с. 537].

Відтак системний підхід, пов'язаний зі знаннєвою парадигмою, забезпечує дотримання логіки здійснення наукового дослідження, уможливорює визначення сутності навчальної діяльності з формування МДК, розробку моделі формування МКК, педагогічної системи формування МДК тощо. Педагогічній системі формування МДК властиві такі інваріантні якості, як гнучкість, динамічність, варіативність, адаптивність, прогностичність, цілісність [6, с. 38], а також інтегративність [7, с. 56–57], що обумовлює її міждисциплінарний характер.

Так, формування МДК на засадах системного підходу сприятиме

усвідомленню студентами фундаментальних закономірностей міжкультурного дискурсу; сформує системне мислення завдяки засвоєнню теоретичних основ щодо сутності МДК, а отже, забезпечить успішне виконання професійної діяльності в майбутньому. Завдяки аспектному аналізу поняття «міжкультурний дискурс» у різних галузях знань студенти набудуть цілісного світосприйняття, що визначатиме вибір оптимальних засобів і методів під час аналізу проблем професійної діяльності. З боку викладача, системність і багатоманітність зв'язків педагогічного процесу формування МДК уможливить поетапність формування зазначеної компетентності, що також надасть змогу повертатись на попередні етапи навчальної діяльності в разі виявлення в студентів прогалин або труднощів у сприйнятті та засвоєнні навчального матеріалу.

Застосування культурологічного підходу (Є. Бондаревська, Н. Щуркова та інші) до формування МДК передбачає паралельне вивчення мови і культури, наголошення на ціннісно-орієнтаційному змісті педагогічного процесу, вивчення культурних універсалій і параметрів аналізу особливостей національних культур (моральні норми, культурні цінності тощо).

Відтак, культурологічний підхід надасть змогу студенту, як майбутньому фахівцю з економіки, сприймати особистість (бізнес-партнера, керівника, підлеглого, клієнта) крізь призму відповідної культури, оминаючи стереотипні уявлення й узагальнення. Таке сприйняття уможливить побудову безконфліктного міжкультурного дискурсу, а отже забезпечить ефективність у майбутній професійній діяльності.

Комунікативно-діяльнісний підхід (П. Гальперін, І. Зимня, О. Леонтєв, С. Рубінштейн та інші) заснований на положенні про те, що основою навчання має стати духовне збагачення студентів, рефлексивність, здатність використовувати набуті знання в умовах, що змінюються. В основі діяльнісного підходу – єдність свідомості і діяльності [8], його застосування дає змогу організувати і здійснювати навчальну діяльність з формування МДК відповідно до її соціальної сутності – як спільної продуктивної діяльності, побудованої на основі суб'єкт-суб'єктних відносин її учасників. Під час

формування і досягнення цілей людина використовує в якості засобів різні культурні артефакти, тобто продукти попередньої діяльності (мову, соціальні норми, знання). Це дозволяє їй використовувати попередній соціальний досвід для набуття нового [9]. Оскільки особистість розкривається і розвивається тільки в діяльності [10], на основі комунікативно-діяльнісного підходу до формування МДК відбуватиметься цілепокладання, формуватиметься мотивація, самоконтроль і самооцінювання студентів.

Реалізація компетентнісного підходу (А. Вербицький, І. Зимня, Дж. Равен, А. Хуторської) під час формування МДК визначає практичну спрямованість навчальної діяльності, тобто має забезпечити здатність до застосування отриманих знань і навичок у самостійному вирішенні проблем у різноманітні навчальних і професійних ситуацій. Особливістю компетентнісного підходу є також підсилення прагматичної та гуманістичної спрямованості навчального процесу [11, с. 17].

Тож, за допомогою компетентнісного підходу формуватиметься самостійність студентів у вирішенні поставлених проблем, відповідальне ставлення до прийняття рішень на основі набутого соціального досвіду. Учасники педагогічного процесу будуть спроможні оцінювати результати власної діяльності, орієнтуватися в безлічі джерел інформації, самостійно обирати оптимальне вирішення проблемної ситуації.

Особистісно-орієнтований підхід (Є. Бондаревська, В. Серіков, А. Хуторської, І. Якиманська та інші) виокремлює гуманістичний зміст педагогічного процесу. У центрі уваги – становлення і розвиток суб'єктності тих, хто навчається: їхньої самоцінності, морально-етичних норм, усвідомлення важливості власної активної позиції. Зазначений підхід є методологічною основою для розвитку рефлексивності студента (здатності до самоаналізу, самореалізації, самокорекції). Викладачеві необхідно враховувати індивідуальний рівень особистісних якостей студентів (інтелектуальних, творчих, вольових, емоційних, етнокультурних), мотивувати їх до прояву і розвитку власних природних здібностей. Висока продуктивна задіяність у навчальний процес у

подальшому впливатиме на продуктивне співробітництво з бізнес-партнерами, самостійну орієнтацію в професійних ситуаціях, ініціативність у формулюванні та реалізації поставлених цілей.

Спираючись на ідеї вчених, які зробили вагомий внесок у розроблення технологічного підходу (В. Беспалько, П. Гальперін, Т. Ільїна, І. Лернер, Г. Селевко), висновуємо його значущість для реалізації розробленої педагогічної системи та розробки поетапної технології формування МДК і відповідних дидактичних засобів. Технологічний підхід зорієнтує суб'єктів педагогічного процесу на багатоваріантність його моделювання і проектування на основі опорних моделей і схем. За допомогою зворотного зв'язку викладач матиме можливість постійно коректувати методи і форми навчальної діяльності відповідно до діагностованої мети. Результат на кожному етапі педагогічної технології порівнюватиметься з еталонним для того, щоб у разі необхідності була можливість повернутися на попередні етапи педагогічної технології.

Застосування знаково-семіотичного підходу обумовлено необхідністю формування МДК засобами знаково-семіотичних систем, якими є знак, знакова система, символ, мова, текст. З позицій знаково-семіотичного підходу (М. Бахтін, Т. Дрідзе, С. Петров, Ю. Степанов та інші), висловлювання як послідовність певних знаків або зв'язний текст, з якими співвідноситься цілісна комунікативна ситуація, відображають певний фрагмент реальної дійсності і відтворюють особливості національної культури. Тож формування МДК студентів з урахуванням тріади “висловлювання – текст – культура” має бути спрямовано на формування мовленнєвої діяльності студентів (породження / сприйняття семіотичних одиниць – висловлювань, текстів), форма і зміст яких відповідає ситуаціям майбутньої професійної діяльності, визначається соціокультурним контекстом та комунікативними цілями студентів. Студентам необхідно набути вміння використовувати різні види професійного дискурсу відповідно до комунікативних ситуацій ділового спілкування.

**Висновки і пропозиції.** Таким чином, окреслені методологічні парадигми і підходи до формування МДК визначають цілісність і багатоаспектність



відповідного педагогічного процесу та служать основою для створення його моделі. Обґрунтування методологічних засад формування МДК студентів-економістів уможлиблює дослідження статички (проектування педагогічної системи) і динаміки (педагогічної технології) процесу формування МДК.

Подальші дослідження доцільно спрямувати на перевірку ефективності розробленої педагогічної системи та поетапної технології формування МДК на основі визначених методологічних засад.

### Список використаної літератури

1. Амонашвили Ш. А. *Школа Жизни*. / Ш. А. Амонашвили. – М.: Изд. дом Шалвы Амонашвили, 2000. – 144 с.
2. *Розвиток творчого потенціалу майбутнього фахівця*: моногр. / Т. О. Дмитренко, К. В. Яресько, Т. В. Колбіна й ін. – Херсон: ПП Вишемирський В. С., 2014. – 424 с.
3. Дмитренко Т. О. *Основи сучасної педагогіки: Соціально-комунікаційний аспект дослідження* /Т. О. Дмитренко, К. В. Яресько / Вісник ХДАК: зб. наук. пр. – Вип. 39. – Харків: ХДАК, 2013. – С. 220–225.
4. Сластєнин В. А. *Основные тенденции модернизации высшего образования* / В. А. Сластєнин // Педагогическое образование и наука. – 2004. – № 1. – С. 43–49.
5. *Філософський словник соціальних термінів* / під заг. ред. В. П. Андрущенко. – Х.: «Р. И. Ф.», 2005. – 672 с.
6. Подласый И. П. *Педагогика: 100 вопросов – 100 ответов*: учебн. пособ. / И. П. Подласый. – М.: ВЛАДОС-ПРЕСС, 2001. – 368 с.
7. Садовский В. Н. *Основание общей теории систем* / В. Н. Садовский. – М.: Наука, 1974. – 280 с.
8. Рубинштейн С. Л. *Основы общей психологии* / С. Л. Рубинштейн. – СПб.: Питер, 2004. – 713 с.
9. Нечаев В. Д. *О концепции современного гуманитарного образования* / В. Д. Нечаев, А. А. Вербицкий // Высшее образование. – 2011. – № 3. – С. 14–22.

10. Леонтьев А. Н. *Деятельность. Сознание. Личность* / А. Н. Леонтьев. – М.: Политиздат, 1975. – 304 с.

11. Зимняя И. А. *Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании. Авторская версия* / И. А. Зимняя. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. – 42 с.

***Khachatryan Y. Methodological grounds of forming inter-cultural discourse competence of students-economists***

*The article deals with determining and analysing methodological grounds of forming inter-cultural discourse competence of students-economists. The corresponding scientific paradigms (cognitive, humanistic, culturological, managing, social-communicative) and approaches (system, communication- and activity-oriented, personality-centred, technological, sign-semiotic) are outlined and analysed.*

*It is proved that the emphasised scientific paradigms and approaches determine a consistent and multi-aspect nature of the pedagogical process of forming inter-cultural discourse competence of students-economists. They are the basis for realising the elaborated pedagogical system and stage-by-stage pedagogical technology.*

***Key words:*** *methodological grounds, paradigms, approaches, inter-cultural discourse competence, students-economists.*